

METROPOLE RUHR GUIDE

DE|EN

# MACH MAL RUHRLAUB!

#MEINRUHRGEBIET



# 100% Ruhrgebiet

[www.welcomecard.ruhr](http://www.welcomecard.ruhr)



1 TICKET | 36 x FREIER EINTRITT | UNBEGRENZT FAHREN MIT BUS UND BAHN\*

1 TICKET | 36 x FREE ENTRY | UNLIMITED BUS AND TRAIN TRAVEL\*

\*innerhalb des ausgewählten Tarifgebietes des VRR/WestfalenTarif (2. Klasse)  
\*within the selected area of the VRR/WestfalenTarif

METROPOLE  
**RUHR**  **TOURISMUS**



# INHALT | CONTENT

## Unsere Themen | Our topics

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Industriekultur   Industrial Culture ..... | 4  |
| Radfahren   Cycling .....                  | 8  |
| Event   Event .....                        | 12 |
| Kultur   Culture .....                     | 16 |

## Städte & Kreise der Metropole Ruhr | Cities & districts of the Ruhr Metropolis

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Bochum .....                         | 22 |
| Bottrop .....                        | 24 |
| Dortmund .....                       | 26 |
| Duisburg .....                       | 28 |
| Essen .....                          | 30 |
| Gelsenkirchen .....                  | 32 |
| Hagen .....                          | 34 |
| Hamm .....                           | 36 |
| Herne .....                          | 38 |
| Mülheim an der Ruhr .....            | 40 |
| Oberhausen .....                     | 42 |
| Übersichtskarte   Overview map ..... | 44 |
| Ennepe-Ruhr-Kreis .....              | 46 |
| Kreis Recklinghausen .....           | 48 |
| Kreis Unna .....                     | 50 |
| Kreis Wesel .....                    | 52 |

## Ihr Weg in die Metropole Ruhr | Your way to the Ruhr Metropolis .....

## Ungewöhnlich übernachten | Extraordinary night's sleep .....

## Einzigartige Erlebnisse | Unique experiences .....

## Genuss im Ruhrgebiet | Culinary enjoyment in the Ruhr Area .....

## Shopping-Vielfalt | Shopping diversity .....

## WelcomeCard Ruhr | WelcomeCard Ruhr .....

## Ruhrdeutsch | Ruhr German .....

## Impressum | Imprint .....



# INDUSTRIE- KULTUR

## **Machen Sie etwas Neues – Sie werden es lieben!**

Vor wenigen Jahren brummten im Ruhrgebiet noch die Maschinen und die Kohle glühte. Aufbauend auf diesen Wurzeln hat sich die Region jedoch längst verwandelt: Aus den ehemaligen Industrieanlagen und -orten sind Kreativquartiere, grüne Halden und viele kulturelle Orte entstanden. Mit ihrem eigenen Charme bieten sie Besuchern, was oft nirgendwo anders auf der Welt zu finden ist. Tagsüber können Sie im Gasometer tauchen, Kunst auf den Halden entdecken und abends können Sie illuminierte Industrie-Riesen bestaunen oder auf einer beleuchteten und begehbaren Achterbahn spazieren gehen.

Die Industriekultur bringt dabei immer eine besondere Mischung aus Pott-Kult und Charme mit und gibt Ihnen die Möglichkeit, überall im Ruhrgebiet in eine exklusive Atmosphäre einzutauchen. Besonders sehenswert ist dabei die Route Industriekultur, die bereits seit rund 20 Jahren die Hotspots der Kunst- und Kulturszene im Ruhrgebiets verbindet und für jeden passende Ausflugsziele bereithält, die individuell zusammengestellt werden können.



# EINE UNGLAUBLICHE GESCHICHTE

TAUCHEN SIE EIN



# INDUSTRIAL CULTURE





### Try something new: you will love it!

A few years ago, the machines in the Ruhr area were still humming and the coal was glowing. Building on these roots, however, the region has long been transformed: Creative quarters, green heaps and many cultural places have emerged from the former industrial plants and locations. With their own charm, they offer visitors what often cannot be found anywhere else in the world. During the day you can dive in the gasometer, discover art on the heaps and in the evening you can marvel at illuminated industrial giants or go for a walk on an illuminated and walkable roller coaster.

The industrial culture always brings with it a special mixture of Pott-Culture and charm and gives you the opportunity to immerse yourself in an exclusive atmosphere everywhere in the Ruhr area. Particularly worth seeing is the Route der Industriekultur, which has been linking the hotspots of the art and culture scene in the Ruhr area for around 20 years and offers suitable excursion destinations for everyone, which can be individually arranged.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



[www.industriekultur.ruhr](http://www.industriekultur.ruhr)



+49 1806 181620\*

\* € 0,20/Anruf aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise max. € 0,60/Anruf,  
€ 0.20/call from the German landline, max. € 0.60/call from the mobile phone network

# MIT DEM RAD DIE REGION ENTDECKEN

KOMMEN SIE IN DIE GÄNGE





# RADFAHREN

## **Ein einmaliges Erlebnis: Abseits der Straßen die Radhighlights entdecken**

Spannende Industriekultur, abwechslungsreiche Landschaften und gut ausgebaute Fahrradwege – das erwartet Sie im radrevier.ruhr. Die Metropole Ruhr, früher durch die Kohle- und Stahlindustrie geprägt, hat sich in den letzten Jahren komplett gewandelt. Ein über 1.200 Kilometer langes Knotenpunktnetz führt Sie durch die Region und bietet mit seinen 15 RevierRouten für jeden Geschmack und jedes Fitnesslevel genau das Passende.

Große Teile des Wegenetzes verlaufen auf Ufer- und Waldwegen, verkehrsarmen Straßen und stillgelegten Bahntrassen, sodass Sie ganz entspannt durch das radrevier.ruhr radeln können. Ergänzt wird das Angebot durch fahrradfreundliche Betriebe und Fahrradverleihstationen an den Bahnhöfen, so können Sie beispielsweise auch ohne eigenes Fahrrad zu spontanen Tagestouren aufbrechen. Auf den drei Premium-Radwegen, dem RuhrtalRadweg, der Route Industriekultur per Rad und der Römer-Lippe-Route, erleben Sie die Geschichte des Ruhrgebiets hautnah. Überzeugen Sie sich selbst vom radrevier.ruhr – rauf auf den Drahtesel und los geht's!

## Experience the cycling highlights off the beaten track

Exciting industrial culture, varied landscapes and well-developed cycle paths – this awaits you in the radrevier.ruhr. The Ruhr metropolis, formerly dominated by the coal and steel industries, has undergone a complete transformation in recent years. The tourist cycle path network stretches over 1,200 kilometres, is comfortably accessible via a junction system and with its 15 district routes it offers the right thing for every taste and fitness level.

Large parts of the road network run along riverside and forest paths, low-traffic roads and disused railway lines, so you can roll the radrevier.ruhr in utter relaxation. The offer is supplemented by bicycle-friendly businesses and bike rental stations at the railway stations, so that you can, for example, set off on spontaneous day trips without a bicycle. On the three premium cycle paths, the Ruhr Valley Cycle Path, the Route of Industrial Heritage by Bike and the Römer-Lippe Route, you can experience the history of the Ruhr region up close. Convince yourself of the radrevier.ruhr - get on your bike and off you go!

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



[www.radrevierruhr.de](http://www.radrevierruhr.de)  
[www.ruhrtalradweg.de](http://www.ruhrtalradweg.de)  
[www.roemerlipperoute.de](http://www.roemerlipperoute.de)



+49 1806 181630\*

\* € 0,20/Anruf aus dem deutschen Festnetz,  
Mobilfunkpreise max. € 0,60/Anruf,  
€ 0,20/call from the German landline,  
max. € 0.60/call from the mobile phone network



# CYCLING





# VERANSTALTUNGEN

## **ExtraSchicht, Festivals oder Musical: Im Ruhrgebiet ist immer etwas los**

Hier leben, lieben, arbeiten und feiern 5,1 Millionen Menschen. Und zum Feiern gibt's jede Menge gute Anlässe. Festspiele, Konzerte, Events - das Angebot ist so abwechslungsreich, da ist auch für Sie etwas Passendes dabei. So bunt und vielfältig wie das Ruhrgebiet, ist auch das jährlich am letzten Juni Wochenende stattfindende Groß-Event ExtraSchicht. Seit rund 20 Jahren begeistert das Programm, welches zeitgleich in über 20 Städten und an rund 50 Spielorten stattfindet, die Besucher. Die ExtraSchicht bietet Ihnen eine einmalige Gelegenheit: Schauen Sie hinter Türen, die sonst geschlossen sind und erleben Sie, wie es sich anfühlt, wenn eine ganze Region gemeinsam feiert. Bis tief in die Nacht bekommen Sie exklusive Highlights geboten und Musik, Straßentheater, Lichtinstallationen und Feuershows wird die Industriekultur in Szene gesetzt.

Kult und Kulturgut sind auch die vielen, kleinen Kioske im Ruhrgebiet. Ihnen ist der Tag der Trinkhallen gewidmet, an dem Einheimische und Gäste zwischen Klümpchen und Kunst ein ausgelassenes Straßenfest feiern. Ebenfalls mitreißend ist das ruhrgebietsweite Chor-Fest !SING – DAY OF SONG, bei dem der Gesang tausender Stimmen ertönt.



# SO FEIERT DAS RUHRGEBIET

FEIERN SIE MIT



# EVENTS





### **The Ruhrgebiet celebrates - Be a part of it**

5.1 million people live, love, work and celebrate here. And there are plenty of good occasions to celebrate. Festivals, concerts, events – the offer is so varied, there is also something suitable for you. As colourful and diverse as the Ruhr area is the annual ExtraSchicht major event held on the last weekend of June. For around 20 years now, the event, which takes place simultaneously in over 20 cities and at around 50 venues, has been delighting visitors. ExtraSchicht offers you a unique opportunity: look behind scenes of different places and experience what it feels like when an entire region celebrates together. There many highlights, such as light installations and fire shows, which are setting industrial culture in scene.

Culture and cultural heritage are also reflected in the many small kiosks in the Ruhr Area. The day of the kiosks (Tag der Trinkhallen) is dedicated to them, where locals and guests celebrate an exuberant street festival among candy and art. Another thrilling event is the Choir Festival !SING – DAY OF SONG, which is celebrated throughout the entire Ruhr Area and where the singing of thousands of voices can be heard.

## **WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION**



[www.extraschicht.de](http://www.extraschicht.de)  
[www.dayofsong.de](http://www.dayofsong.de)  
[www.tagdertrinkhallen.ruhr](http://www.tagdertrinkhallen.ruhr)  
[www.ruhr-tourismus.de/veranstaltungen](http://www.ruhr-tourismus.de/veranstaltungen)



**+49 1806 181650\***

\* € 0,20/Anruf aus dem deutschen Festnetz,  
Mobilfunkpreise max. € 0,60/Anruf,  
€ 0.20/call from the German landline,  
max. € 0.60/call from the mobile phone network



# KULTUR

## **Eine einzigartige urbane Kulturlandschaft – lassen Sie sich inspirieren**

Theater in Schlössern, Musik unter Bäumen und Museen in ehemaligen Industrieanlagen: So vielfältig wie die Orte sind auch die Angebote von Kunst und Kultur im Ruhrgebiet. Hochkarätige Ausstellungen, mitreißendes Schauspiel und internationale Künstler wechseln sich ab mit bunten Varieté-Shows, sommerlichen Musikfestivals, Kabarett und klassischen Konzerten. Ob ins Museum, mit Freunden zum Poetry Slam oder stilvoll ins Theater – in der gemischten Tüte der Kultur ist für jede Geschmacksrichtung etwas dabei.

Besonders vielseitig zeigt sich die Museenlandschaft des Ruhrgebiets mit dem Netzwerk der RuhrKunstMuseen. Von der Historie der Region bis hin zur modernen Kunstgeschichte zeigen große und kleine Häuser in zahlreichen Dauer- und Wechsellausstellungen immer wieder neue Perspektiven alter Meister und junger Nachwuchskünstler. Großartige Theater finden sich unter dem Zusammenschluss der RuhrBühnen. Literarische Abende, Kammerspiele und kunstvolles Ballett sowie philharmonische Konzerte und klangvolle Opern ziehen jährlich zahlreiche Besucher in die Säle.



# EINE SCHATZ- KISTE VOLLER KUNST, THEATER UND MUSIK

NEHMEN SIE SICH RUHIG ZEIT



# CULTURE





### **A treasure chest full of art, theatre and music**

Theatres in castles, music under trees and museums in former industrial plants: the range of art and culture on offer in the Ruhr region is as diverse as the towns themselves. Top-class exhibitions, thrilling drama and international artists alternate with colourful variety shows, summer music festivals, cabaret and classical concerts. Whether to the museum, with friends to the Poetry Slam or stylishly to the theatre - in the mixed bag of culture there is something for every taste.

The Ruhr area's museum landscape is particularly varied with the RuhrKunstMuseen network. From the history of the region to modern art history, large and small museums show new perspectives of old masters and young up-and-coming artists in numerous permanent and temporary exhibitions.

Great theatres can be found under the umbrella of the RuhrBühnen. Literary evenings, chamber plays and artistic ballet as well as philharmonic concerts and sonorous operas attract numerous visitors to the halls every year.

## **WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION**



[www.ruhrkunstmuseen.com](http://www.ruhrkunstmuseen.com)  
[www.ruhrbuehnen.de](http://www.ruhrbuehnen.de)



+49 1806 181620\*

\* € 0,20/Anruf aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise max. € 0,60/Anruf,  
€ 0,20/call from the German landline, max. € 0,60/call from the mobile phone network



© Achim Meurer



© RTG/Sajk



© RTG/Sajk



© RTG/Stratmann



© RTG/Stratmann



© RTG/Stratmann



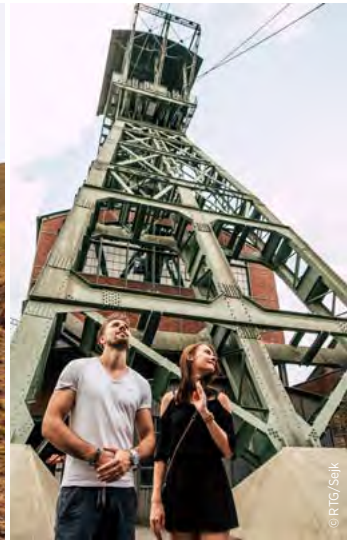
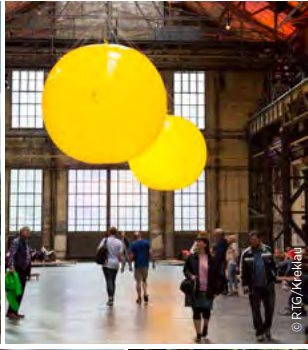
© RTG/Stratmann



© RTG/Stratmann



© Achim Meurer



# BOCHUM



- 1. STARLIGHT EXPRESS** Das rasanteste Musical im Universum // *The most action-packed musical in the universe* **2. Deutsches Bergbau-Museum Bochum** Das größte Bergbau-Museum der Welt // *The world's largest mining museum* **3. Kemnader See** Erholung im Freizeitzentrum Kemnade // *Relaxation at the recreational centre Kemnade* **4. Jahrhunderthalle Bochum** Kulturdenkmal und Veranstaltungstätte // *Cultural monument and venue* **5. Zeiss Planetarium** Beeindruckende Sternenkunde // *Impressive astronomy*



## Die Stadt im Herzen des Ruhrgebiets

Ausgehen, mitsingen, unter Tage fahren: In **Bochum** lassen sich Feierkultur und Industriekultur bequem verbinden. Eine besondere Atmosphäre erwartet Sie im Szeneviertel **Bermuda3Eck**, wo sich kultige Bars aneinander reihen. Im stadtnah gelegenen **Westpark**, finden Sie einen unverwechselbaren Veranstaltungsort: Die **Jahrhunderthalle Bochum**. Die ehemalige Gaskraftzentrale besticht mit ihrer imposanten Architektur und ist mit Konzerten, Festivals und Messen ein vielseitiges Festspielhaus. Ein rasantes Tempo legen die Darsteller des Musicals **STARLIGHT EXPRESS** vor, das Besucher seit drei Jahrzehnten mit einem Ohrwurm nach Hause gehen lässt. Auch Liebhaber von Geschichte und Technik sind in Bochum gut aufgehoben: In der überarbeiteten Ausstellung des **Deutschen Bergbau-Museums Bochum** geht es hinab in die Welt der Kohle, das **Eisenbahnmuseum** zeigt mehr als 150 historische Fahrzeuge und auf **Zeche Knirps** können Kinder den Alltag eines Bergmanns spielerisch nachempfinden.



## The city in the heart of the Metropolis Ruhr

**Bochum** offers something for everyone. A special atmosphere awaits you in the trendy **Bermuda3Eck** district, where

cult bars line up and where there is always something going on. In the **Westpark**, which is situated close to the city, you will find an exceptional venue: The **Jahrhunderthalle Bochum**. The former gas power station today is a versatile festival hall. Rollerblading actors, breathtaking jumps and spectacular costumes: The musical **STARLIGHT EXPRESS** has been letting visitors go home with a catchy tune for three decades. Another recommendation is the completely revised exhibition of the **German Mining Museum Bochum** which takes visitors down into the world of coal and steel, the **Railway Museum** that shows more than 150 historic vehicles and **Zeche Knirps** where children can experience the everyday life of a miner.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION

 Bochum Touristinfo  
Bochum Marketing GmbH  
Huestraße 9 | 44787 Bochum

 +49 234 963020  
 [www.bochum-tourismus.de](http://www.bochum-tourismus.de)

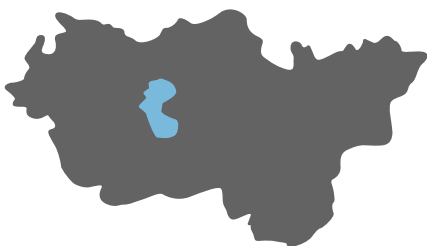
# BOTTROP



- 1. Halde Haniel** Bergbau & Natur vereint // *Mining & nature combined*  
**2. Alpincenter Bottrop** Längste Skihalle der Welt // *Longest indoor ski slope in the world*  
**3. Tetraeder Bottrop** Pyramiden-Kunstwerk auf Halde Beckstraße // *Pyramid art at the Beckstraße Heap* **4. Movie Park Germany** Film- und Entertainmentfreizeitpark // *Movie and entertainment amusement park*

## Willkommen in der kleinsten Großstadt im Ruhrgebiet

In luftiger Höhe ragen die bunt bemalten Eisenbahnschwellen am Gipfel der **Halde Haniel** im Norden von **Bottrop** in den Himmel. Dieser ungewöhnliche Ort verbindet Natur und Industriekultur und ermöglicht einen tollen Blick über das Ruhrgebiet. Die Halden, künstliche geschaffene Überbleibsel des Bergbaus, sind heute beliebte Ausflugsziele im Ruhrgebiet. Von dem Aussichtspunkt können Sie auch ein anderes Wahrzeichen der Stadt erspähen: Der **Tetraeder** auf der **Halde Beckstraße** ist eine außergewöhnliche Pyramide, welche tagsüber zu schweben scheint und nachts spektakulär beleuchtet wird. Eine bunte Mischung an Abenteuern können Sie auch an anderen Orten in **Bottrop** erleben: Die Achterbahnen im **Movie Park Germany** lassen Ihr Herz höher schlagen, während Sie im **Alpincenter**, in der



längsten Skihalle der Welt, ordentlich Gas geben können. Der **Freizeitpark Schloss Beck** bietet Familien ein abwechslungsreiches Angebot für jedes Wetter. Auch das **Museum Quadrat** ist einen Besuch wert. Die Ausstellung dort ist dem Philosophen der Farben, Josef Albers, gewidmet.

## Welcome to the smallest big city in Ruhr area

The **Haniel Heap** is an exceptional place, which combines industry culture and nature and offers a fantastic view over the Ruhr area. From the viewpoint, you can also catch sight of another popular landmark: The tetrahedron crowns the landscape not far away from the **Beckstraße Heap**. There are many other destinations in **Bottrop** worth mentioning: Wild adventures can be encountered on the various breathtaking roller coaster at the **Movie Park Germany**. The **Alpine Center** is the longest indoor ski slope in the world and the leisure park **Schloss Beck** offers a wide range of activities especially for families. Another cultural highlight in Bottrop, is a remarkable exhibition called the **Josef Albers museum**.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



InfoPoint im WAZ LeserLaden  
Osterfelder Str. 13  
46236 Bottrop

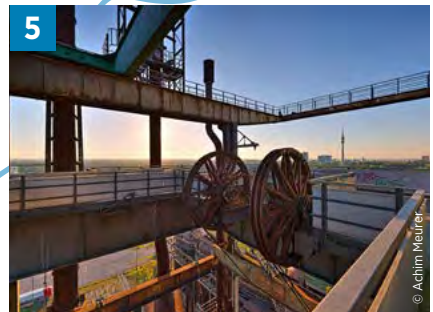
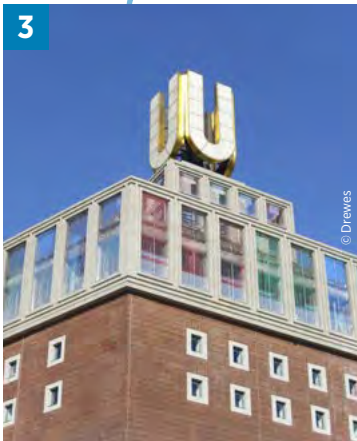


+49 2041 704783



[www.funcity-bottrop.de](http://www.funcity-bottrop.de)

# DORTMUND



**1. LWL-Industriemuseum Zeche Zollern** Historie im „Schloss der Arbeit“ // *History in the “Castle of Labour”* **2. Deutsches Fußballmuseum** Auf den Spuren des Fußballs // *In the footsteps of the heroes of football* **3. Dortmunder U** Zentrum für Kunst und Kreativität // *Centre for art and creativity* **4. Phoenix See** Naherholung pur // *Pure local recreation at the lake* **5. Skywalk Phoenix-West** Aussichtsplattform // *Observation platform*



## Vielfalt in der größten Stadt des Ruhrgebiets erleben

Haben Sie schon mal einen Spaziergang in 26 Metern Höhe unternommen? Diese einmalige Möglichkeit bekommen Sie bei einem **Skywalk** auf dem Gelände des ehemaligen Stahlwerkareals **Phoenix-West**. Es erwarten Sie atemberaubende Aussichten auf das überraschend grüne **Dortmund**. Nicht weit entfernt liegt der künstlich angelegte **Phoenix-See**, an dem Sie entspannte Stunden am Wasser verbringen können. Einen Ausflug wert ist auch die **Zeche Zollern**, die als eines der schönsten Zeugnisse der Industriegeschichte gilt. Der ehemalige Industriestandort mit seinen prunkvollen Backsteinfassaden wird auch „Schloss der Arbeit“ genannt und ist mittlerweile ein Museum. Eng verbunden mit der Geschichte der Stadt sind die Stahl- und Bierindustrie, aber auch der Fußball. Im **Signal Iduna Park** haben legendäre Spiele stattgefunden und im **Fußballmuseum** gibt's die Geschichte des



Kultsports zum Anfassen. In den vergangenen Jahren ist hier im Osten des Ruhrgebiets – dem **Dortmunder U** sei Dank – eine lebendige Kunstszene gewachsen.

## Experience diversity in the largest city of the Ruhr area

Did you ever go for walk at a height of 26 meters? The **Skywalk** at **Phoenix West**, a former metallurgical plant, will grant you breathtaking views on the industrial backdrop and the surprisingly green **Dortmund**. Only a short distance away, you will find the artificial **Phoenix lake**, where you can spend relaxing hours on the water. Another destination, which is worth a trip, is the **Zollern colliery**. It is being regarded as one of the most beautiful testimonies of the industrial past, nowadays it is a museum. Legendary football matches have taken place in the **Signal Iduna Park**, and the **football museum** is home to the history of Germany's national sport. Thanks to the **Dortmunder U**, a young art scene has grown in the city over the past few years.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION

 Tourist-Information  
DORTMUNDtourismus  
Kampstraße 80  
44137 Dortmund

 +49 231 189990  
 [visit.dortmund.de](http://visit.dortmund.de)

# DUISBURG



1



2



3



4



5

**1. Landschaftspark Duisburg-Nord** Industriekultur vom Feinsten // *Industrial culture at its best* **2. Innenhafen Duisburg** Ausgeh- und Szeneviertel // *Trendy and nightlife quarter*  
**3. Lehmbruck Museum** Kunst der Moderne // *Modern art museum* **4. Tiger & Turtle** Begehbare Achterbahn-Skulptur // *Walk-on roller-coaster sculpture* **5. Sechs-Seen-Platte** Naturparadies auf 283 ha // *Lake paradise on 283 ha*

## Eine Stadt voller Überraschungen

Laufen Sie über **Tiger & Turtle**, der einzigen begehbaren Achterbahn der Welt, oder staunen Sie im größten existierenden **Binnenhafen** über die vor Anker liegenden Schiffe. **Duisburg** überrascht mit vielseitigen und außergewöhnlichen Sehenswürdigkeiten. Dazu gehört auch der **Landschaftspark Duisburg-Nord**, der laut „The Guardian“ eine der zehn schönsten Großstadtoasen der Welt ist. Das stillgelegte Hüttenwerk verbindet Industriekultur, Natur und ein faszinierendes Lichtspektakel bei Nacht und gehört zu den herausragenden Ankerpunkten der **Route Industriekultur**. Der bekannte **Innenhafen** der Stadt hat sich hingegen zum Ausgeh- und Szeneviertel mit vielen Restaurants und Bars entwickelt. Neben Industrie und Schifffahrt findet sich im Süden von Duisburg die **Sechs-Seen-Platte**, die viel



Raum und Grünfläche zum Picknicken und Erholen bietet. Ein besonders kunstvolles Angebot bietet Ihnen das **Lehmbruck Museum**, welches die Besucher in die Geschichte der modernen Skulptur mitnimmt.

### A city, full of surprises

**Duisburg** surprises with its varied and extraordinary sights: Walk on **Tiger & Turtle**, the world's only walk-on roller coaster or marvel at impressive ships in the largest existing inland port. Also worth seeing – both during the day and in the dark – is the **Landscape Park Duisburg**, which is one of the outstanding anchor points of the **Route of Industrial Heritage**. As soon as the sun has set, the large site with its impressive industrial buildings shines in bright colours. The city's famous **Inner Harbour** has developed into a fashionable district with several restaurants and bars. In addition to industry and shipping, in the south of Duisburg there is the **Six Lakes Ledge**, which offers plenty of green space for picnicking and recreation.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



Tourist Information Duisburg  
Königstraße 86  
47051 Duisburg



+49 203 285440



[www.duisburg-tourismus.de](http://www.duisburg-tourismus.de)

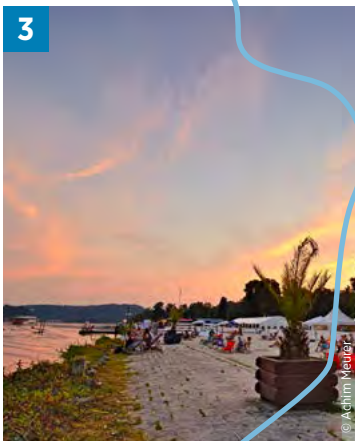
# ESSEN



1



2



3



4



5

- 1. Museum Folkwang** Museum für moderne Kunst // *Museum for modern art* **2. UNESCO-Welterbe Zollverein** Monument der Industriekultur // *Industrial heritage monument*  
**3. Baldeneysee** Freizeit und Erholung // *Leisure and recreation at the lake* **4. Gärtenstadt Margaretenhöhe** Siedlungswerk der Margarethe Krupp // *Settlement programme of Margarethe Krupp* **5. Grillo Theater** Spielstätte für Schauspiel // *Playhouse for drama*



## Von einer Industriehochburg zur grünen Lunge der Region

Mit einer Gesamtfläche von ungefähr 100 Fußballfeldern, ist das **UNESCO-Welt-erbe Zollverein** eines der größten Industriedenkmäler der Welt. Vor Ort können Sie Einzigartiges erleben: Entdecken Sie das **Ruhr Museum** oder das **Red Dot Design Museum**, bestaunen Sie den imposanten Doppelbock oder nehmen Sie an einer Führung teil und lernen mehr über die Geschichte der Steinkohle. Auch kulturell ist **Essen** eine Reise wert: Das **Museum Folkwang** zeigt regelmäßig hochkarätige Ausstellungen, außerdem finden Sie in der Stadt mit dem **Grillo** und **Aalto Theater** und der **Philharmonie Essen** (TUP) einen der größten Theaterbetriebe Deutschlands. Das **GOP Variété Theater** bietet abwechslungsreiche Live-Unterhaltung in einem besonderen Ambiente. Nicht zuletzt ist das Unternehmer-Anwesen, die **Villa Hügel**, ein wichtiger Zeitzeuge der Industriekultur im Ruhrgebiet und gehört zu den Wahr-



zeichen der Stadt. Eine Auszeit in der Natur verspricht der **Baldeneysee** im Essener Süden, der sich gut bei einer Fahrradtour und beim Wandern erkunden lässt.

## From an industrial stronghold to the green lung of the region

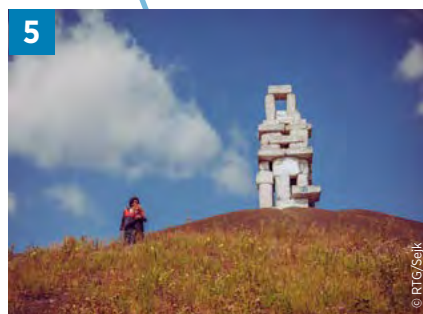
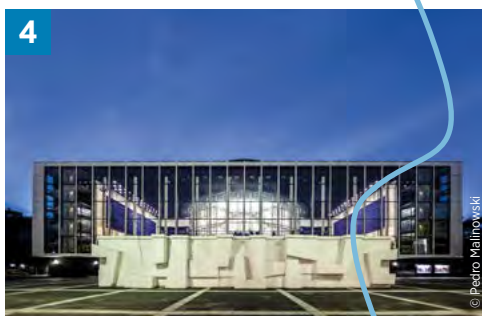
With a total area of roundabout 100 football fields, the **UNESCO World Heritage Site Zollverein** is one of largest industrial monuments. On site you can discover the **Ruhr Museum** or the **Red Dot Design Museum**, take part in a guided tour and learn more about the history of coal. **Essen** is also culturally worth a visit: the **Museum Folkwang** regularly presents top-class exhibitions. The **Grillo** and **Aalto Theater** and the **Philharmonie Essen** (TUP) are together one of the largest theater companies in Germany. The **GOP Variété Theater** offers varied live entertainment in a special ambience. Last but not least, the **Villa Hügel** business estate is an important witness of industrial culture in the Ruhr area and is one of the city's landmarks. The **Baldeney Lake** in the south of Essen promises a break in nature.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION

 Essen Tourist Info  
Kettwiger Str. 2-10  
45127 Essen

 +49 201 8872333  
 [www.visitessen.de](http://www.visitessen.de)

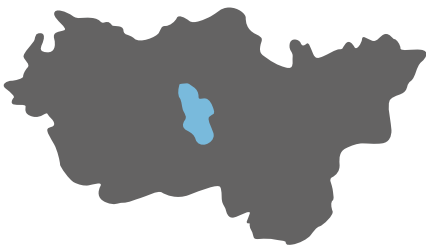
# GELSENKIRCHEN



1. **VELTINS-Arena** Beeindruckende Multifunktionsarena // *Impressive multifunctional arena*  
 2. **Nordsternpark** Industriedenkmal im Ruhrgebiet // *Industrial heritage site in the Ruhr Area*  
 3. **ZOOM Erlebniswelt** Weltreise an einem Tag // *Around the world in one day* 4. **Musiktheater im Revier** Künstlerische Vielfalt pur // *Pure artistic diversity* 5. **Halde Rheinelbe** Skulptur Himmelstreppe // *Sculpture "Himmelstreppe"*

## Drei Kontinente an einem Tag erleben

Gelsenkirchen sollten Sie bei Ihrer Reise durch das Ruhrgebiet auf jeden Fall genauer unter die Lupe nehmen. Eine Weltreise an einem Tag ist möglich in der **ZOOM Erlebniswelt**. Naturnah gestaltet, wurde sie schon zwei Mal als bester Zoo Deutschlands ausgezeichnet. Der **Nordsternpark** ist ein besonderer Ort der Industriekultur: Früher Zechengelände und heute mit einem Aussichtsturm, Radstrecken, Wasserspielplatz und vielen weiteren Highlights ein beliebtes Freizeitziel. Einen Ausflug wert ist auch die **Halde Rheinelbe** – nach einem schweißtreibenden Aufstieg werden Sie mit einem tollen Ausblick belohnt. Erstklassige Bühnenstücke, Opern und Musicals können Sie im **Musiktheater im Revier** erleben. Wie in vielen Städten der Region ist auch in Gelsenkirchen die Tradition des Fußballs tief verwurzelt. In der **VELTINS-Arena** können Sie die besondere Fußballatmosphäre erleben,



aber auch hochkarätige Konzerte oder den winterlichen **Biathlon auf Schalke** besuchen.

## Experience three continents in one day

A trip around the world in one day is possible at the **ZOOM Erlebniswelt**. Designed close to nature, the **ZOOM** has already won two awards as Germany's best zoo. In Gelsenkirchen you will find a special place of industrial culture: the **Nordsternpark**, which was a colliery in the past and is now a popular leisure destination. The **Rheinelbe heap** is also worth a visit –after a strenuous ascent you will be rewarded with a fantastic view. The **Musiktheater im Revier** constantly presents operas, musicals and first-class stage plays. As in many cities of the Metropole Ruhr, the tradition of football is deeply rooted in Gelsenkirchen. In the **VELTINS-Arena** you can experience the special football atmosphere, but you can also visit concerts or the popular winter **biathlon on Schalke**.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION

 Stadt- und Touristinfo  
im Hans-Sachs-Haus | Ebertstraße 11  
45879 Gelsenkirchen

 +49 209 1693968  
+49 209 1693969

 [www.gelsenkirchen.de](http://www.gelsenkirchen.de)

# HAGEN



- 1. Kunstquartier Hagen** Zwei Häuser voller Kontraste // *Two houses full of art contrasts*  
**2. LWL-Freilichtmuseum Hagen** Handwerkskunst neu entdecken // *Rediscover artisan craftsmanship*  
**3. Elbershallen** Freizeit und Kulturfabrik // *Leisure and culture factory*  
**4. Wasserschloss Werdringen** Früherer Adelssitz mit Museum // *Former aristocratic residence, today a museum*

## Die grünste Großstadt in NRW

Vier Flüsse bahnen sich ihren Weg durch die Stadt **Hagen**, die ganz im Süden des Ruhrgebiets liegt. Hier können Sie zwischen Wiesen und Panoramen entlang der Ruhr den **RuhrtalRadweg** erkunden. Ein kleiner Abstecher mit dem Rad durch das Naturschutzgebiet, bringt Sie zum **Wasserschloss Werdringen**, in dem ein spannendes Geschichtsmuseum beheimatet ist. Aber **Hagen** bietet auch zahlreiche weitere Freizeitmöglichkeiten: Im **Freilichtmuseum** öffnen Nachbauten historischer Handwerksbetriebe ihre knorrigen Tore und laden zum Mitmachen und Anpacken ein, helfen Sie beispielsweise beim Schmieden von Eisen oder Schöpfen von Papier. Im **Kunstquartier** finden sich mit dem **Museum Osthaus** und dem **Emil-Schuma-**



**cher-Museum** zwei wichtige Häuser der Hagener Kulturszene. Bekannt und beliebt sind auch die **Elbershallen**, die sich von einem Industriequartier zu einem Freizeit- und Kulturstandort gewandelt haben.

## The greenest city in the federal state North-Rhine-Westphalia

Four rivers make their way through the city of **Hagen**, which lies in the very south of the Ruhr area. Here you can explore the **Ruhr Valley cycle path** between meadows and panoramas along the Ruhr. A short detour by bike through the nature reserve will take you to the **Werdringen moated castle**, home to an exciting history museum. But **Hagen** also offers numerous other leisure activities: In the **Freilicht-museum**, replicas of historic craft businesses open their gnarled gates and invite you to join in and get involved, for example by helping to forge iron or scoop paper. The **Kunstquartier** houses the **Osthaus Museum** and the **Emil Schumacher Museum**, two important houses of Hagen's cultural scene. Well known and popular are also the **Elbershallen**, which have changed from an industrial quarter to a leisure and cultural location.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



HAGENinfo  
Körner Str. 25  
58095 Hagen



+49 2331 8099980



[www.hagen-online.de](http://www.hagen-online.de)

# HAMM



**1. Maximilianpark Hamm** Erlebnispark auf ehemaliger Zeche // *Adventure park at a former colliery* **2. Sri-Kamadchi-Ampal-Tempel** Hinduistischer Tempel // *Hindu temple* **3. Waldbühne Heesen** Aufführung unter freiem Himmel // *Theatre performance in the open air* **4. Gustav-Lübcke-Museum** 4000 m<sup>2</sup> Kunst- und Kulturgeschichte // *4000 m<sup>2</sup> of art and art history* **5. Maximare Erlebnistherme** Wasser- und Saunalandschaft // *Water park*

## Den größten Glaselefanten der Welt entdecken

Mit dem Aufzug durch einen riesigen Glaselefanten fahren, im Schmetterlingshaus tropische Falter beobachten oder zahlreiche Abenteuerspielplätze erkunden: Das alles können Sie im **Maximilianpark Hamm** erleben. Der Park bietet nicht nur Freizeitvergnügen für Klein und Groß, sondern hat auch noch eine spannende Geschichte im Gepäck: Früher wurde genau an dieser Stelle auf der **Zeche Maximilian** Kohle abgebaut. 1984 wurde das Gelände in einen Park verwandelt und der Glaselefant zum Wahrzeichen der Stadt. Ein weiteres architektonisches und kulturelles Highlight von Hamm ist der kunterbunte **Sri-Kamadchi-Ampal-Tempel**. Er gilt als zweitgrößter hinduistischer Tempel Europas und ist allein durch seine farbenprächtige Fassade ein Hingucker. Nicht zuletzt ziehen Veranstaltungen wie das **Internationale JazzFest**, der **Klassik Sommer** oder Inszenierungen auf der



**Waldbühne Heesen** jährlich Kulturfreunde von überall her an. Ein kleines Paradies zur Entspannung ist die **Maximare Erlebnis-therme** mit Wellenbecken, Rutschen und Sauna Resort.

## Discover the largest glass elephant in the world

The **Maximilianpark Hamm** offers leisure activities for young and old, but also has an exciting history: where the park is today, coal was once mined at **Maximilian colliery**. It was not until 1984 that the site was transformed into a park and the giant glass elephant became the city's landmark. Another architectural and cultural highlight of Hamm is the colourful **Sri Kamadchi Ampal Temple**. It is considered to be the second largest Hindu temple in Europe and is an eye-catcher simply because of its colourful façade. Last but not least, events such as the **International Jazz Festival**, the **KlassikSommer** or productions on the **Waldbühne Heesen** attract culture lovers.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



"Insel" – Verkehr & Touristik  
Willy-Brandt-Platz  
59065 Hamm



+49 2381 23400



[www.hamm.de/touristik](http://www.hamm.de/touristik)

# HERNE



**1. LWL-Museum für Archäologie** Unterirdische Grabungslandschaft // *Archaeological underground excavation site* **2. Cranger Kirmes** Größtes Volksfest in NRW // *Largest funfair in NRW* **3. Halde Pluto** Aussicht aus 75 Metern Höhe // *View from a height of 75 metres* **4. Mondpalast von Wanne-Eickel** Das Volkstheater mit Humor // *The folks theatre with a sense of humour* **5. Flottmann-Hallen Herne** Kulturzentrum // *Culture centre*

## Das größte Volksfest in NRW erleben

Wenn einmal im Jahr Riesenräder und Achterbahnen den Nachthimmel in **Herne** erhellen, ist das größte Volksfest in NRW nicht mehr zu übersehen: Im August können Sie mit der **Cranger Kirmes** eines der Top-Events der Region erleben. Ruhiger geht es im **LWL-Museum für Archäologie** zu. Als begehbare Ausgrabungsstätte zeigt es Funde aus der 250.000-jährigen Geschichte der Menschen in Westfalen. In der Künstlerzeche **Unser Fritz** haben sich Kreative Ateliers eingerichtet und lassen regelmäßig hinter die Kulissen ihres Schaffens blicken. Architektonisches und innovatives Highlight der Stadt **Herne** ist die gläserne Akademie **Mont-Cenis** mit einem im Dach integrierten Solarstromkraftwerk. Eine bunte Mischung aus Kunst, Theater und Musik bieten Ihnen die **Flottmann-Hallen**, früher industrielle Produktionsstätte und heute ein spannendes Kulturzentrum. Wer sich eine kleine Auszeit gönnen will,

dem empfehlen wir die **Halde Pluto**, die mitten im Naturschutzgebiet liegt und im Sommer als Schmetterlingsparadies gilt.



## The biggest folk festival in North-Rhine-Westphalia

Once a year, giant wheels and roller coasters light up the night sky in **Herne**: In August you can experience with the **Cranger Kirmes** one of the region's top events. The **LWL Museum of Archaeology** is a quieter place to be. As a walk-in excavation site, it shows finds from the 250,000-year history of the people in Westphalia. In the artists' colliery **Unser Fritz**, creative people have set up their studios. The **Flottmann Halls**, formerly an industrial production site and today an exciting cultural centre, offer you a colorful mixture of art, theatre and music. For a short break we recommend the **Pluto heap**, which lies in the middle of a nature reserve and is considered a butterfly paradise in summer.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



Stadtmarketing Herne  
Kirchhofstraße 5  
44623 Herne



+49 2323 9190514



[www.herne-tourismus.de](http://www.herne-tourismus.de)

# MÜLHEIM AN DER RUHR



- 1. Schloß Broich** Ältestes Baudenkmal der Stadt // *Oldest architectural monument in the city*  
**2. Wasserbahnhof Mülheim** Schleuseninsel an der Ruhr // *Lock Island on the Ruhr river* **3. Müga-Park** Grün- und Freizeitanlage // *Park and recreational area* **4. Kloster Saarn** Zisterzienserinnen-Abtei von 1214 // *Cistercian abbey dating back to 1214* **5. Aquarius Wassermuseum** 100 Jahre alter Wasserturm // *100-year old water tower*



## Besuchen Sie die Stadt am Wasser

In **Mülheim an der Ruhr** spielen Aktivitäten auf und um das Wasser eine besonders große Rolle, schließlich ist es die einzige Großstadt in der Metropole Ruhr, die direkt an dem Fluss liegt, dem die Region ihren Namen verdankt. Kanus, Sportboote, Tretboote, die **Grüne und Weiße Flotte** und sogar ein nachgebautes Wikingerschiff: Egal ob sportlich, gemütlich oder elegant – hier lässt es sich gut schippern. Mit einem Schiff durchs malerische **Ruhrtal** fahren oder auf dem **RuhrtalRadweg** entlang des Flusses die Region erkunden – all das ist in **Mülheim an der Ruhr** im westlichen Ruhrgebiet möglich. Ebenfalls direkt am Fluss liegt der **MüGa-Park**. Neben grünen Wiesen und kleinen Pavillons stehen hier auch das **Schloß Broich** sowie der **Broicher Wasserturm** mit der größten begehbaren **Camera Obscura** der



Welt. Ein weiterer Wasserturm, mit dem Fahrrad nur wenige Minuten weiter nördlich in Styrum, beherbergt das **Aquarius Wassermuseum**, das sogar Teil der Route Industriekultur ist.

## Visit the city on the waterfront

A pretty old town and its idyllic location on the banks of the Ruhr - this is why the only large city in the Metropolis Ruhr, which is located directly on the river, has such a special flair. In **Mülheim an der Ruhr**, activities on and around the waters therefore play a particularly important role: Canoes, sport boats, pedal boats, the **Green and White Fleets**, the city even has a replica viking ship. Whether you want to cruise through the picturesque **Ruhr Valley** by boat or explore the region on the **Ruhr Valley Cycle Path** along the river - all this is possible in **Mülheim an der Ruhr** in the western Ruhr area. The **MüGa Park** is also located right next to the river. In addition to green meadows and small pavilions, you will likewise find **Broich Castle** and the **Broich Water Tower** with the largest walk-in **Camera Obscura** in the world here.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



Touristinfo  
Schollenstr. 1  
45468 Mülheim an der Ruhr

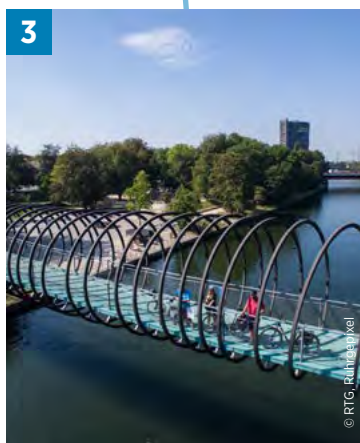


+49 208 960960



[www.muelheim-tourismus.de](http://www.muelheim-tourismus.de)

# OBERHAUSEN



1. **SEA LIFE Oberhausen** Einblicke in Unterwasserwelten // *A look into underwater worlds*
2. **Kaisergarten** Park mit Tiergehege und Spielplatz // *Park with animal enclosure and playground*
3. **Slinky Springs to fame – Brücke** Spektakuläre Brückensculptur // *Spectacular bridge sculpture*
4. **Ludwiggalerie Oberhausen** Spannende Wechselausstellungen // *Exciting variety of alternating exhibitions*
5. **Arbeitersiedlung Eisenheim** Älteste Arbeitersiedlung des Ruhrgebiets // *The oldest worker's settlement in the Ruhr Area*



## Die Stadt der kurzen Wege

Shoppen, Unterwasserwelten und Kultur — **Oberhausen** präsentiert sich als Wundertüte der Freizeitgestaltung und das Beste daran: Alle Attraktionen sind erreichbar ohne große Wege zurückzulegen. Starten Sie beispielsweise im **SEA LIFE**, dort können Sie in eine faszinierende Unterwasserwelt eintauchen und auf Tuchfühlung mit großen Haien und kleinen Fischen gehen. Nicht weit entfernt, bekommen Sie die Möglichkeit eine der ungewöhnlichsten Brücken im Ruhrgebiet zu bestaunen: Die **Slinky Springs to fame** ähnelt einem über das Wasser geworfenen Seil und erstrahlt nachts in bunten Farben. Die älteste Arbeitersiedlung des Ruhrgebiets ist heute das **Museum Eisenheim**, das spannende Einblicke in die industrielle Geschichte **Oberhausens** bietet. Empfehlenswert für einen Ausflug sind auch der



**Kaisergarten**, der mit großen Wald- und Wiesenflächen und einem kleinen Zoo zum Verweilen einlädt, und die **Ludwiggalerie**, die Wechsausstellungen in dem schönen **Schloss Oberhausen** bietet.

## The city of short distances

Shopping, underwater worlds and culture: In **Oberhausen** all attractions can be reached without having to travel long distances. Start, for example, at the **SEA LIFE**, where you can immerse yourself in a fascinating underwater world. Not far away you have the opportunity to cross one of the most unusual bridges in the Ruhr area: The **Slinky Springs to fame** resembles a rope thrown over the water and shines in bright colours at night. The oldest workers' settlement in the Ruhr area is the **Eisenheim Museum** and it offers exciting insights into **Oberhausen's** industrial history. The **Kaisergarten**, with its large forest and meadow areas, and the **Ludwig-galerie**, which offers temporary exhibitions in the beautiful **Castle of Oberhausen**, are also recommendable for an excursion.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



Tourist Information am Hbf  
Willy-Brandt-Platz 2  
46045 Oberhausen

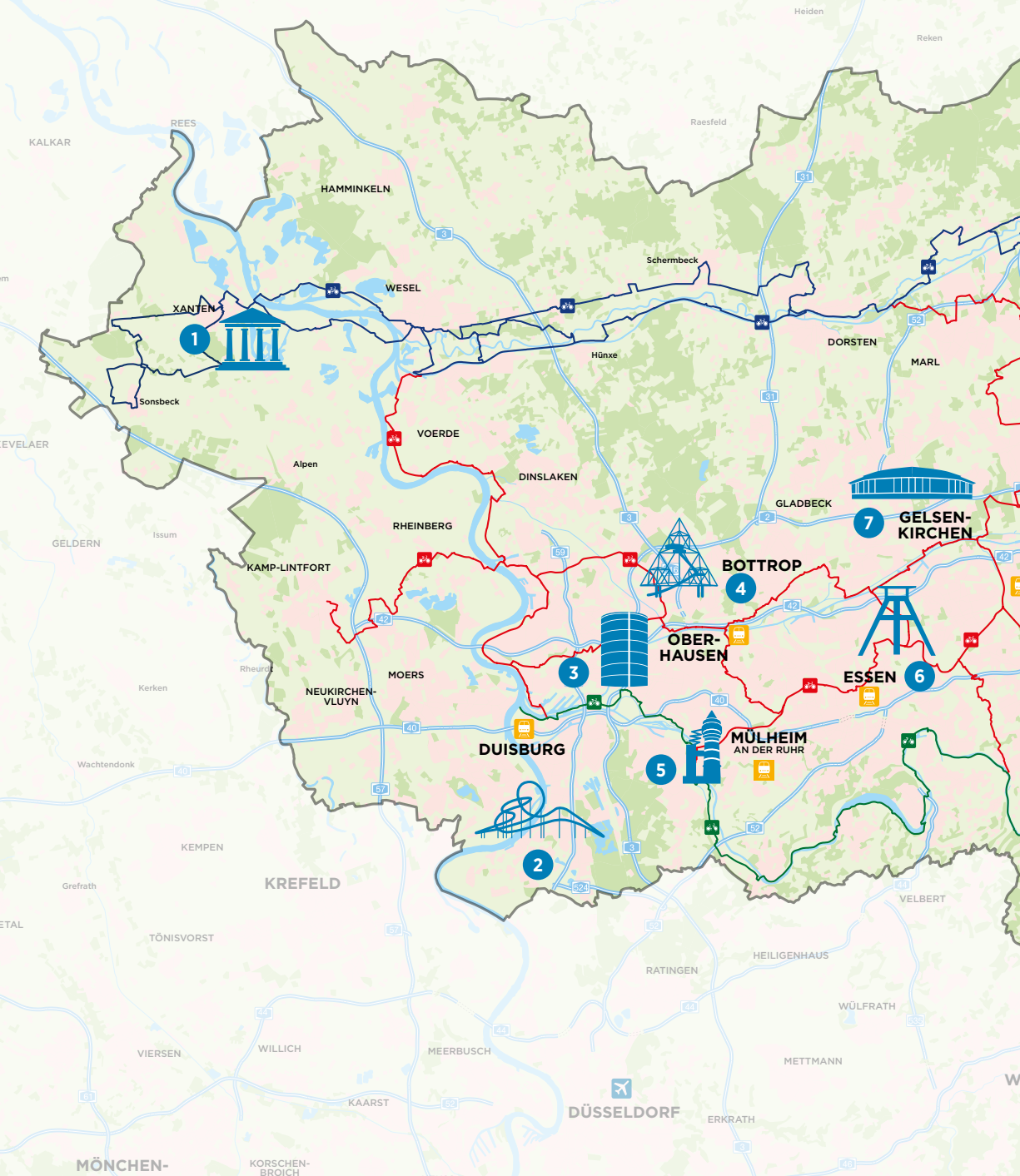


+49 208 824 57-0



[www.oberhausen-tourismus.de](http://www.oberhausen-tourismus.de)

Tourist Information im Centro  
An der Coca-Cola-Oase  
46047 Oberhausen



### Kreis Wesel

- ① LVR-Archäologischer Park Xanten

### Duisburg

- ② Tiger & Turtle

### Oberhausen

- ③ Gasometer Oberhausen

### Bottrop

- ④ Tetraeder Bottrop

### Mülheim an der Ruhr

- ⑤ Aquarius Wassermuseum

### Essen

- ⑥ UNESCO-Welterbe Zollverein

### Gelsenkirchen

- ⑦ VELTINS Arena

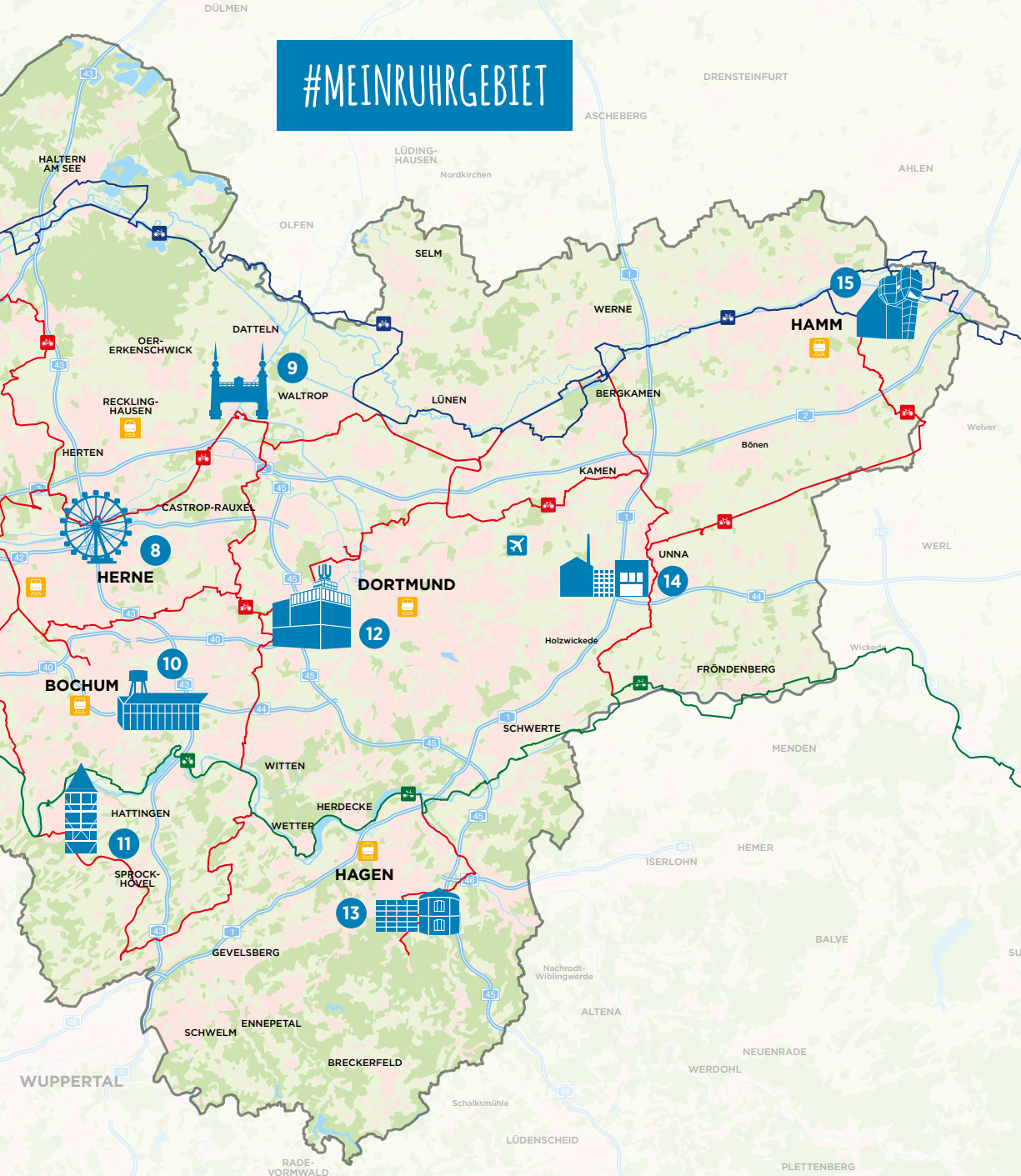
### Herne

- ⑧ Cranger Kirmes

### Kreis Recklinghausen

- ⑨ LWL-Industriemuseum Schiffshebewerk Henrichenburg (Waltrop)

# #MEINRUHRGEBIET



## Bochum

⑩ Jahrhunderthalle Bochum

## Ennepe-Ruhr Kreis

⑪ Hattinger Altstadt

## Dortmund

⑫ Dortmunder U

## Hagen

⑬ Kunstquartier Hagen

## Kreis Unna

⑭ Zentrum für Internationale Lichtkunst Unna

## Hamm

⑮ Maximilianpark Hamm



Flughafen



Bahnhof (EC, IC, ICE Anschluss)



Ruhrtalradweg



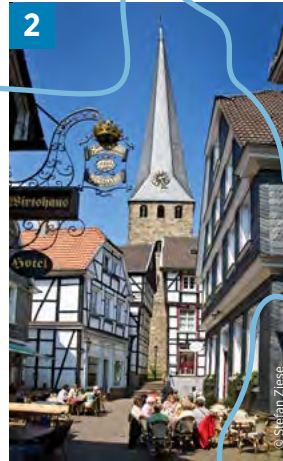
Route Industriekultur per Rad



Römer-Lippe-Route



# ENNEPE- RUHR-KREIS



**1. LWL-Industriemuseum Zeche Nachtigall (Witten)** Besuch „unter Tage“ // *A visit “underground”* **2. Hattinger Altstadt** Malerische Fachwerkhäuser // *Picturesque half-timbered houses at the historical centre of Hattingen* **3. LWL-Industriemuseum Henrichshütte Hattingen** Geschichte von Eisen und Stahl // *The history of iron and steel* **4. Ruhrtal** Idyllische Naturlandschaft // *Idyllic natural landscape*



## Ennepe-Ruhr-Kreis: Breckerfeld- Ennepetal - Gevelsberg - Hattingen - Herdecke - Schwelm - Sprockhövel - Wetter (Ruhr) - Witten

Im grünen **Ennepe-Ruhr-Kreis** entstanden vor vielen Jahren die ersten Zechen des Ruhrgebiets. Zwischen Bergischem Land und Sauerland gelegen verteilen sich neun Städte entlang von **Ennepe** und **Ruhr**. Das **Muttental** in **Witten** eignet sich gut für Wanderungen und zum Radfahren und in der **Zeche Nachtigall** können Sie das Besucherbergwerk erkunden. Der **Harkortsee** lädt zum Segeln ein, während Sie in der pittoresken Altstadt von **Hattingen** alte Fachwerkhäuser bewundern können. Der **Ennepe-Ruhr-Kreis** prahlt nicht mit großen Metropolen, sondern begeistert mit verwinkelten und urigen Gassen, Wanderwegen im Wald oder dem idyllischen Radweg „Von Ruhr zur Ruhr“. Im **Nationalen Naturmonument Kluterthöhle**, eine der größten Höhlen Deutschlands, können Sie auf eine Zeitreise gehen und sich mehrere Millionen Jahre alte Felsen anschauen. Wer anschließend nach einem Ort der Entspannung sucht, wird am **Kemnader See** in **Witten** fündig oder legt eine Pause im **Freizeitbad Heveney** ein.



### The Ennepe-Ruhr district: Nine cities along the river Ruhr

The first mines in the Ruhr area were built many years ago in the green **Ennepe-Ruhr district**, which is situated between Bergisches Land and the Sauerland. The **Muttental valley** in **Witten** is ideal for

hiking and cycling and in the **Nachtigall colliery** you can explore the visitor mine. **Lake Harkort** invites you to sail, while in **Hattingen** you can admire the picturesque historic town. The **Ennepe-Ruhr district** does not boast large metropolises but thrills with winding and quaint alleys, hiking trails in the forest or the idyllic cycle path "From Ruhr to Ruhr". In the **Nationales Naturmonument Kluterthöhle**, one of the largest caves in Germany, you can go on a journey through time and look at rocks several million years old. A place to relax afterwards, you will find at **Lake Kemnade** in **Witten**.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION

 EN-Agentur GmbH  
Tourismusförderung  
Eickener Str. 41  
45525 Hattingen

 +49 2324 56480  
 [info@en-agentur.de](mailto:info@en-agentur.de)  
 [www.ennepe-ruhr-tourismus.de](http://www.ennepe-ruhr-tourismus.de)

# KREIS RECK- LINGHAUSEN



1

© Stadt Haltern am See, L. Buscher-Cupke



2

© Ralph Lueger



3

© LWL-Industriemuseum Schiffshebewerk Henrichenburg



4

© Ferdi- und Ullrich



5

© Schloss Lembeck

- 1. Halterner Stausee** Idyllische Aussichtsplätze am Wasser // *Idyllic views at the waterfront*  
**2. Halde Hoheward (Herten)** Einzigartige Kulturlandschaft // *Unique cultural landscape*  
**3. LWL-Industriemuseum Schiffshebewerk Henrichenburg (Waltrop)** Geschichte des Hebewerks // *The history of ship lifting*  
**4. Kunsthalle Recklinghausen** Kunst im ehemaligen Hochbunker // *Art in a former high-rise bunker*  
**5. Wasserschloss Lembeck (Dorsten)** Barocke Schlossanlage // *Baroque castle*



**Kreis Recklinghausen: Castrop-Rauxel - Datteln - Dorsten - Gladbeck - Haltern am See - Herten - Marl - Oer-Erkenschwick - Recklinghausen - Waltrop**

Im **Kreis Recklinghausen** liegen münsterländischer Charme und historische Ruhrkultur nur wenige Kilometer voneinander entfernt. Zehn Städte vereinen gemütliches Altstadttreiben, Events im Schatten von Fördertürmen und Naherholung an Flüssen, Stadthäfen und Seen. Gleich mehrere Kanäle sowie die Lippe durchfließen das Gebiet und laden zum Spaziergang oder Radausflug entlang der **Römer-Lippe-Route** ein. Besondere Landmarke ist die **Halde Hoheward** mit ihrem einzigartigen Freizeitangebot aus Mountainbike-Trails, Wanderpfaden, wie dem **Halden-Hügel-Hopping**, und Segway-Touren. In **Waltrop** finden Sie das **Schiffshebewerk Henrichenburg**, das nicht nur für Technikfans ein Muss ist. Ein Museum und die historische Maschinenhalle halten alles bereit für eine spannende Reise durch die Geschichte. Kunstinteressierten empfehlen wir die **Kunsthalle Recklinghausen**.



**The Recklinghausen district: Old towns, collieries and beaches**

In the **district of Recklinghausen** ten towns combine cosy old town life, events in the shade of winding towers and local recreation on rivers, city ports and lakes.

Several canals as well as the Ruhr and Lippe rivers cross the area and invite you to take a walk or cycle along the **Römer-Lippe route**. A special landmark is the **Halde Hoheward** with its unique leisure offer of mountain bike trails, hiking trails and Segway tours. In **Waltrop** you will find the **Henrichenburg ship lift**, which is a must not only for technology fans. A museum, the historic machine hall and shipyard have everything ready for an exciting journey through history. For those interested in art, we recommend the **Kunsthalle Recklinghausen**.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



Kreis Recklinghausen  
RVR-Besucherzentrum Hoheward  
Werner-Heisenberg-Straße 14  
45699 Herten



+49 2366 181160



[touristik@kreis-re.de](mailto:touristik@kreis-re.de)



[www.kreis-re.de](http://www.kreis-re.de)

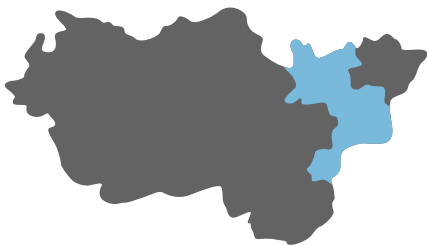
# KREIS UNNA



- 1. Schloss Cappenberg (Selm)** Klosterbaukunst des Barock // *Baroque cloister architecture*  
**2. Zentrum für Internationale Lichtkunst Unna** Inszenierte Lichtkunst // *Orchestrated light art*  
**3. Halde Großes Holz (Bergkamen)** Ausblick über das östliche Ruhrgebiet // *A look over the eastern Ruhr Area*  
**4. Kulturzentrum Rohrmeisterei und Senfmühle (Schwerte)** Älteste Senfmühle Westfalens // *Westphalia's oldest mustard mill*

## Kreis Unna: Bergkamen - Bönen - Fröndenberg (Ruhr) - Holzwickede - Kamen - Lünen - Schwerte - Selm - Unna - Werne

Der **Kreis Unna** mit seinen zehn Gemeinden am östlichen Rand des Ruhrgebiets überrascht mit außergewöhnlichen Attraktionen. Tief unter der Erde in der ehemaligen **Lindenbrauerei** in **Unna** finden Sie ein Museum, das auch schon international im Rampenlicht stand: Das **Zentrum für Internationale Lichtkunst**. Kreative Lichtkunst und eine einmalige Atmosphäre machen den Besuch zu einem ganz besonderen Erlebnis. Ehrwürdig wird es am barocken **Schloss Cappenberg**, künstlerisch an der weithin sichtbaren Installation „**Yellowmarker**“ des renommierten Künstlers Mischa Kuball in Bönen. Der **Seepark** in **Lünen** liegt als Freizeitspot eingebettet in die ehemalige Bergbaulandschaft. Für das Bummeln und Baumeln der Seele bieten sich die vielen historischen Ortskerne der Städte, wie etwa das bunte **Nicolaiviertel** in **Unna**, an. Eine Mischung aus Kultur und Genuss bietet Ihnen die **Rohrmeisterei** in **Schwerte**.



### The district of Unna: Extraordinary mixture of art, industrial culture and leisure

The **district of Unna** with its ten communities lies on the eastern edge of the Ruhr area. Deep underground in the former **Linden brewery** in **Unna**, you will find a

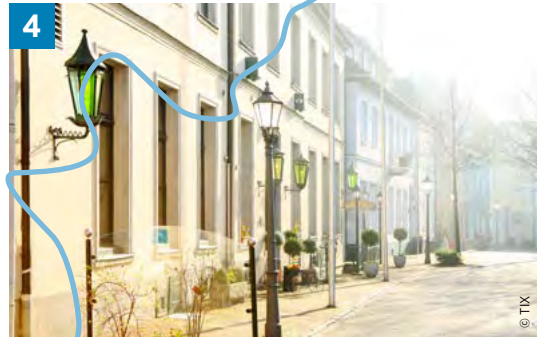
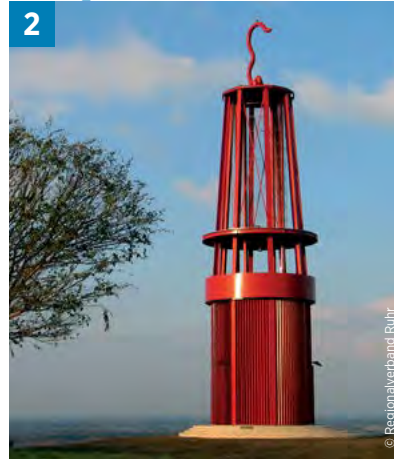
unique museum that has already been in the spotlight internationally: **The Centre for International Light Art**. The Baroque **Cappenberg Castle** is a venerable venue and the installation "**Yellowmarker**" by the renowned artist Mischa Kuball in **Bönen** is visible from afar. The **Seepark** in **Lünen** is an exciting leisure spot embedded in the former mining landscape. The many historic town centres, such as the colourful **Nicolai quarter** in **Unna**, are ideal for strolling and the **Rohrmeisterei** in **Schwerte** offers you a mixture of culture and enjoyment.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION

 Kreisverwaltung Unna  
Friedrich-Ebert-Straße 17  
59425 Unna

 +49 2303 270  
 [tourismus@kreis-unna.de](mailto:tourismus@kreis-unna.de)  
 [www.kreis-unna.de](http://www.kreis-unna.de)

# KREIS WESEL



**1. LVR-Niederrheinmuseum Wesel** Die Geschichte am Niederrhein // *The history on the Lower Rhine* **2. Das Geleucht, Halde Rheinpreußen** Größtes Montankunstwerk der Welt // *The largest coal and steel work of art in the world* **3. LVR-Archäologischer Park Xanten** Ausflug in die Antike // *A trip back into ancient times* **4. Altstadt Xanten** Historische Relikte mit viel Charme // *Historical relics with plenty of charm*

**Kreis Wesel: Alpen - Dinslaken - Hamminkeln - Hünxe - Kamp-Lintfort - Moers  
- Neukirchen-Vluyn - Rheinberg - Schermbeck - Sonsbeck - Voerde (Niederrhein)  
- Wesel - Xanten**

Der **Kreis Wesel** am Niederrhein mit 13 Gemeinden bietet viele unterschiedliche Erlebnisse: Von historischen Ausgrabungen über ausgedehnte Wanderungen bis hin zum Städteerlebnis. Auf dem Gipfel der **Halde Norddeutschland** in **Neukirchen-Vluyn** thront heute das begehbare Hallenhaus. Drachenflieger und Kite-Sportler fühlen sich hier oben zuhause. Das Gelände um die **Zeche Lohberg** in **Dinslaken** hat sich mit dem Kreativ.Quartier Lohberg in einen lebendigen Zukunftsstandort verwandelt. Herausragender Ausflugsort ist daneben der **LVR-Archäologische Park**



in **Xanten**, der das Zeitalter der Römer auf eindrucksvolle Weise erlebbar macht. Am Rande des **Kreis Wesel** können Sie in einem der größten Naturparks NRW's den Qualitätswanderweg **Hohe-Mark-Steig** entdecken.

### **The district of Wesel: From city experiences to relaxation in nature**

The **district of Wesel** on the Lower Rhine offers a wide selection of adventures ranging from historical excavations to extensive hikes and city trips. The **artistic hall building** thrones on the **Norddeutschland heap** in **Neukirchen-Vluyn**. The area around Lohberg colliery in Dinslaken has already been the venue of the Extra-Schicht several times. The **Archaeological Park** in **Xanten** is an outstanding place for excursions between pillars and arenas, it is an impressive way of experiencing the Roman era up close. On the edge of the **district of Wesel** you can discover the quality hiking trail **Hohe-Mark-Steig** in one of NRW's largest nature parks.

## **WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION**

 EntwicklungsAgentur Wirtschaft  
Kreis Wesel  
Reeser Landstraße 31  
46483 Wesel

 +49 281 2074085  
 eaw@kreis-wesel.de  
 www.kreis-wesel.de



© RTG/Kors



© RTG/Sejk



© RTG/Hofmann



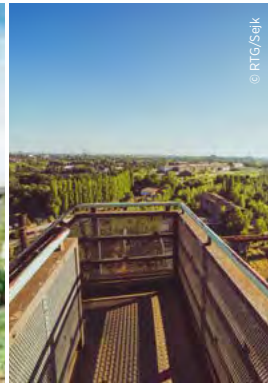
© RTG/Sejk



© RTG/Sejk



© RTG/Sejk



© RTG/Sejk

| Seilfahrt in Schacht 9                                                              |                                      |                                        |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|------------|
| Es dürfen gleichzeitig 60 Mann ein- und ausfahren und zwar auf jeder Seite 30 Mann. |                                      |                                        |            |
| Zeit der                                                                            | Einfahrt                             | Ausfahrt                               |            |
| Morgenschicht                                                                       | 6 <sup>00</sup> -6 <sup>10</sup> Uhr | 14 <sup>00</sup> -14 <sup>10</sup> Uhr |            |
| Mittagschicht                                                                       | 14 <sup>00</sup> -14 <sup>10</sup> " | 22 <sup>00</sup> -22 <sup>10</sup> "   |            |
| Nachtschicht                                                                        | 22 <sup>00</sup> -22 <sup>10</sup> " | 6 <sup>00</sup> -6 <sup>10</sup> "     |            |
| Verantwortliche Leute bei der Seilfahrt sind:                                       |                                      |                                        |            |
| Über                                                                                | Tage                                 | In der Grube                           |            |
| Aufseher                                                                            | Abnehmer                             | Aufseher                               | Anschläger |

© RTG/Stratmann



© RTG/Stratmann



# IHR WEG IN DIE METROPOLE RUHR

## YOUR WAY TO THE RUHR METROPOLIS



Die Metropole Ruhr bietet ein hervorragend ausgebautes Autobahnnetz, mit dem Sie aus allen Richtungen ins Ruhrgebiet gelangen. Mit über 600 Autobahnkilometern ist die Region mit seiner Autobahndichte einzigartig in Europa.

The Ruhr Metropolis offers an exceptionally developed motorway network with which you can reach the Ruhr Area from all directions. With more than 600 kilometres of motorways, the region with its motorway density is unique in Europe.



Von zahlreichen Destinationen in Europa fliegen Sie per Direktflug zum Flughafen Dortmund und Düsseldorf. Am Flughafen Dortmund bringt Sie der AirportExpress auf direktem Weg zum Dortmunder Hauptbahnhof. Mit zwei eigenen Bahnhöfen gelangen Sie vom Flughafen Düsseldorf schnell und komfortabel in die Metropole Ruhr.

From numerous destinations in Europe you fly directly to Dortmund and Dusseldorf Airport. At Dortmund Airport, the AirportExpress takes you directly to Dortmund Central Station. Connections from two train stations take you quickly and conveniently from Dusseldorf Airport to the Ruhr Metropolis.

[www.dortmund-airport.de](http://www.dortmund-airport.de)  
[www.dus.com](http://www.dus.com)



Mit der hervorragenden Anbindung an das Fernverkehrsnetz der Deutschen Bahn kommen Sie auch ohne PKW problemlos ins Ruhrgebiet. Gleich sieben Städte bieten Anschluss an den ICE: Bochum, Duisburg, Dortmund, Essen, Hamm, Hagen und Oberhausen. Auch innerhalb der Region gelangen Sie ohne PKW mühelos von A nach B. Mit dem Verkehrsbund Rhein-Ruhr (VRR) und dem WestfalenTarif wird ein dichtes Liniennetz von über 10.000 Bus- und Bahnhaltstellen geboten.

With the excellent connection to the long-distance railway network of Deutsche Bahn, you can reach the Ruhr Area without any problems, even without your car. Seven cities offer connections to the ICE: Bochum, Duisburg, Dortmund, Essen, Hamm, Hagen and Oberhausen. Even within the region you can easily get from A to B without a car. With the Verkehrsbund Rhein-Ruhr (VRR) and the WestfalenTarif a dense network of more than 10,000 bus and train stops is available.

**[www.vrr.de](http://www.vrr.de)**  
**[www.westfalentarif.de](http://www.westfalentarif.de)**

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION

 [www.ruhr-tourismus.de/anreise](http://www.ruhr-tourismus.de/anreise)

 +49 1806 181620\*

\* € 0,20/Anruf aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise max. € 0,60/Anruf,  
€ 0.20/call from the German landline, max. € 0.60/call from the mobile phone network

# UNGEWÖHNLICH ÜBERNACHTEN EXTRAORDINARY NIGHT'S SLEEP

## 1 Übernachten auf dem Wasser

Der Natur ganz nahe sein können Sie in Mülheim an der Ruhr. Mit den Hausbooten der Grünen Flotte können Sie durch das Ruhrtal schippern und erleben, wie grün das Ruhrgebiet ist. Das Besondere: Die Hausboote werden allein durch Muskelkraft angetrieben und laden zu einem entspannten Erlebnis ein. Bis zu fünf Personen können die Boote nutzen und darauf übernachten.

Pure nature – that's possible in Mülheim an der Ruhr. With the Grüne Flotte houseboats you can sail through the Ruhr Valley and experience how green the Ruhr area is. The houseboats are powered solely by muscle power and invite you to a relaxing experience. Up to five people can use the boats and stay overnight.

[www.gruene-flotte.de](http://www.gruene-flotte.de)



## 2 Urlaub auf dem Hausboot

Ein kleines Urlaubsparadies finden Sie am Diersfordter Waldsee bei Wesel. Dort erwarten Sie fünf Hausboote aus Holz, einige davon sogar inklusive Sauna. Direkt am Baggersee gelegen bieten die Hausboote eine tolle Aussicht, Entspannung und viele nahe gelegene Ausflugsziele, wie beispielsweise die Xantener Altstadt.

The Diersfordter Waldsee near Wesel is a small holiday paradise. There you will find five wooden houseboats, some of which even include a sauna. The houseboats are located directly on the lake and offer a great view, relaxation and many nearby excursion destinations, such as the old town of Xanten.

[www.hausboot-niederrhein.de](http://www.hausboot-niederrhein.de)

**3**

### Schlafen in der Röhre

Im Bernepark in Bottrop können Sie eine Nacht in einem ehemaligen Kanalrohr verbringen. Die Abwasserrohre wurden von einem Künstler zu Suiten umgestaltet und haben einen echten Gemütlichkeitsfaktor. Übernachtungen sind zwischen Mai und Oktober möglich.

BernePark with its "Parkhotel" offers a very unique type of overnight stay. The former sewage treatment plant was revitalised and is now an industrial monument of a special kind, with concrete pipes that serve as overnight accommodation.

[www.bernepark.de](http://www.bernepark.de)

**4**

### Auszeit am Ruhrufer

In den vier liebevoll umgebauten Bauwagen in Mühlheim an der Ruhr bekommen Sie maximalen Luxus auf minimalem Raum. Jeder Wagen ist mit einer Kochmöglichkeit ausgestattet und über den privaten Steg kann man mit dem Kanu direkt lospaddeln.

In the four lovingly converted construction wagons you get maximum luxury in a minimum of space. Each vehicle is equipped with a cooking facility and private jetty even allows a spontaneous excursion by canoe.

[www.kanu-kettwig.de](http://www.kanu-kettwig.de)



## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



[www.ruhr-tourismus.de/ungewoehnlich-uebernachten](http://www.ruhr-tourismus.de/ungewoehnlich-uebernachten)

# EINZIGARTIGE ERLEBNISSE

## UNIQUE EXPERIENCES

1

### Das Ruhrgebiet erwandern

Entdecken Sie Wälder, Seen, Flüsse und Industriekultur — wandern im Ruhrgebiet ist Abwechslung pur und bietet für jedes Fitnesslevel das Richtige. Besondere Wander-Highlights sind die Halden, künstliche Berge und Überbleibsel des Bergbaus. Von oben genießen Sie einen tollen Ausblick, und können außerdem auf vielen Halden auch außergewöhnliche Kunstwerke entdecken.

Discover forests, lakes, rivers and industrial culture — hiking in the Ruhr area is pure variety. Special highlights are the slagheaps, artificial mountains and remnants of mining. From the top you can enjoy a great view, and discover works of art.

[www.ruhr-tourismus.de/wandern](http://www.ruhr-tourismus.de/wandern)



2

### Kletterparadies im Landschaftspark

Wer klettern möchte, muss dafür nicht eigens in die Berge reisen. Die Erzbunkeranlage des Landschaftspark Duisburg-Nord ist als Kletterroute umgebaut. Im Hochseilgarten balancieren Sie in 55 Metern Höhe von Hochofen zu Hochofen. Ein unvergessliches Erlebnis.

If you want to climb, you don't have to travel to the mountains. The ore bunker at Duisburg-Nord Landscape Park has been converted into a climbing route. In the high ropes course you balance from blast furnace to blast furnace at a height of 55 metres. An unforgettable experience.

[www.landschaftspark.de](http://www.landschaftspark.de)

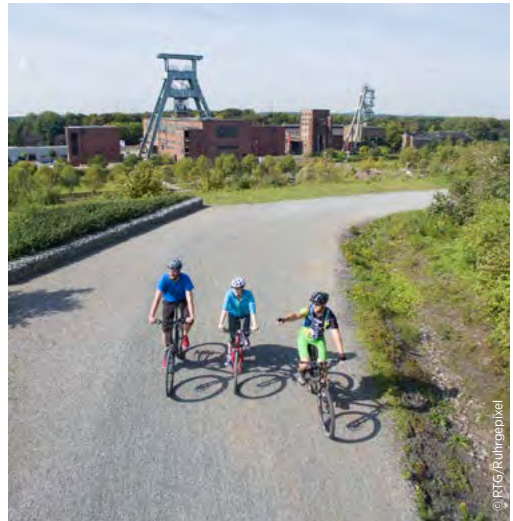
**3**

### Fahrspaß mit dem Mountainbike

Die Metropole Ruhr verfügt über ein offizielles Mountainbiker-Wegenetz an der Stadtgrenze Herten/Recklinghausen. Eine 6,5 Kilometer lange Cross Country-Strecke (XC) auf der Halde Hoheward und ein 4,4 Kilometer langer Enduro-Rundkurs auf der Halde Hoppenbruch versprechen Fahrspaß für Biker.

The Ruhr area also has an official network of mountain bike trails at the city boundary of Herten/Recklinghausen. A 6.5-kilometre-long cross-country trail (XC) on the Hohenward Heap and a 4.4-kilometre-long enduro route on the Hoppenbruch heap promise riding fun for bikers.

[www.landschaftspark-hoheward.de](http://www.landschaftspark-hoheward.de)

**4**

### Eislaufen auf dem Welterbe

Dort, wo einst bei mehr als tausend Grad Celsius Kohle zu Koks gebacken wurde, vergnügen sich in der Winterzeit zahlreiche Besucher des UNESCO-Welterbes Zollverein auf der 1.800 Quadratmeter großen Eisfläche. Laut Reiseführer Marco Polo ist die Eisbahn "der wohl faszinierendste Ort zum Schlittschuhlaufen bundesweit".

Where coal was once baked to coke at more than a thousand degrees Celsius, numerous visitors to the Zollverein UNESCO World Heritage Site enjoy themselves on the 1,800 square metre ice rink during the winter months. According to travel guide Marco Polo, the ice rink is "probably the most fascinating place for ice skating in Germany".

[www.zollverein.de](http://www.zollverein.de)



# GENUSS IM RUHRGEBIET

## CULINARY ENJOYMENT IN THE RUHR AREA

### 1 Lecker Pils

Urige Bierbrauereien gehören zum Ruhrgebiet wie Hochöfen und Fördertürme. Das goldgelbe Kultgetränk ist aus den Lokalen nicht wegzudenken und Teil eines typischen Urlaubstages im Ruhrgebiet.

Rustic breweries are part of the Ruhr Area like blast furnaces and winding towers. The golden yellow cult drink is an indispensable part of the restaurant scene and part of a typical holiday.



### 2 Von Currywurst bis Sterneküche

Die ursprüngliche Ruhrgebietsküche ist deftig und macht satt. Doch das Ruhrgebiet hat auch internationale Küche zu bieten, die sich im Sommer auf zahlreichen Gourmet Meilen unter Beweis stellt. Nach wie vor ein beliebter Klassiker: die Currywurst mit Pommes rot-weiß.

Traditional Ruhr Area cuisine is hearty and full. But the Ruhr Area also offers plenty of international cuisine, which can be enjoyed on the many gourmet miles of the region throughout the summer. Still a popular classic: the curry sausage with French fries "red-white".





### 3

#### Budenkultur

Eine prägende Institution im Ruhrgebiet sind die kleinen Büdchen, auch Trinkhalle oder Kiosk genannt, die uns jederzeit mit dem Nötigsten versorgen; sei es der Kaffee am Morgen, etwas Süßes in der Schulpause, ein Schwätzchen zum Mittag oder das Bierchen zum Feierabend.

Characteristic landmarks of the Ruhr Area are the small booths, which always provide us with culinary essentials; be it the coffee in the morning, something sweet during the school break, a chat at noon or a beer at the end of the day.



### 4

#### Ausgehen im Ruhrgebiet

Mit Freunden essen, durch die Kneipen ziehen oder die Tanzfläche stürmen. Das ist möglich in zahlreichen Ausgehvieteln der Region, wie etwa auf der Rüttenscheider Straße in Essen, am Bermuda3Eck in Bochum oder im Innenhafen in Duisburg. Eating with friends, strolling through the pubs or storming the dance floor – this is made possible by numerous nightlife areas in the region such as Rüttenscheider Straße in Essen, Bermuda3Eck in Bochum or the inner harbour in Duisburg.

**WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION**



[www.ruhr-tourismus.de/genuss](http://www.ruhr-tourismus.de/genuss)

# SHOPPING-VIELFALT

## SHOPPING DIVERSITY

### 1 Shopping-Malls im Ruhrgebiet

Die Dichte an Einkaufszentren in der Region lässt die Herzen jedes Shopping Freundes höher schlagen. Nirgendwo sonst gibt es so viele Shopping-Malls so nah beieinander. Neben dem Centro Oberhausen, Europas größtem Einkaufs- und Freizeitzentrum, lässt es sich auch im Limbecker Platz in Essen oder in der Thier-Galerie in Dortmund bestens einkaufen.

The density of shopping centres in the region makes every shopping enthusiasts heart beat faster. Nowhere else are there so many shopping malls so close together. Besides the Centro Oberhausen, Europe's largest shopping centre, you can also go shopping at the Limbecker Platz in Essen or at the Thier-Galerie in Dortmund.



### 2 Bummel durch die Szeneviertel

Kleine Läden, kreative Boutiquen und ein individuelles Shopperlebnis bieten die Trendviertel in Essen Rüttenscheid, Bochum Ehrenfeld oder das Kreuzviertel in Dortmund. Fernab von der Hektik der Innenstädte lässt es sich hier gemütlich bummeln.

Small shops, creative boutiques and individual shopping experiences are offered in the trendy districts of Essen Rüttenscheid, Bochum Ehrenfeld or the Kreuzviertel in Dortmund. Take a leisurely stroll here, far away from the hustle and bustle of the city centres.



**3**

### Shoppern in den Innenstädten

Die Innenstädte von Recklinghausen, Bochum, Dortmund und Essen bieten attraktive Einkaufsstraßen mit zahlreichen Geschäften. Cafés und Restaurants laden zum Verweilen ein und sorgen für die richtige Stärkung zwischendurch.

The inner cities of Recklinghausen, Bochum, Dortmund and Essen offer attractive promenades with numerous shops. Cafés and restaurants invite you to take a break and provide proper refreshments for an in-between snack.



**WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION**



[www.ruhr-tourismus.de/shopping](http://www.ruhr-tourismus.de/shopping)

# WELCOMECARD RUHR

## Das Touristen-Ticket für die Region

Mit der WelcomeCard Ruhr düsen Sie bequem mit Bus und Bahn durch die Metropole Ruhr. Und ganz nebenbei sparen Sie ordentlich, denn Sie erhalten zusätzlich bei über 40 Sehenswürdigkeiten freien oder reduzierten Eintritt. Mit dabei sind beispielsweise das **Ruhr Museum** in Essen, der **Tierpark Bochum** oder der **Movie Park Germany** in Bottrop.

## The tourist ticket for the region

With the WelcomeCard Ruhr you can travel comfortably by bus and train through the Metropolis Ruhr. And you'll also save a lot of money, because you also get free or reduced admission to 40 sights. These include the **Ruhr Museum** in Essen, the **Tierpark Bochum** or the **Movie Park Germany** in Bottrop.

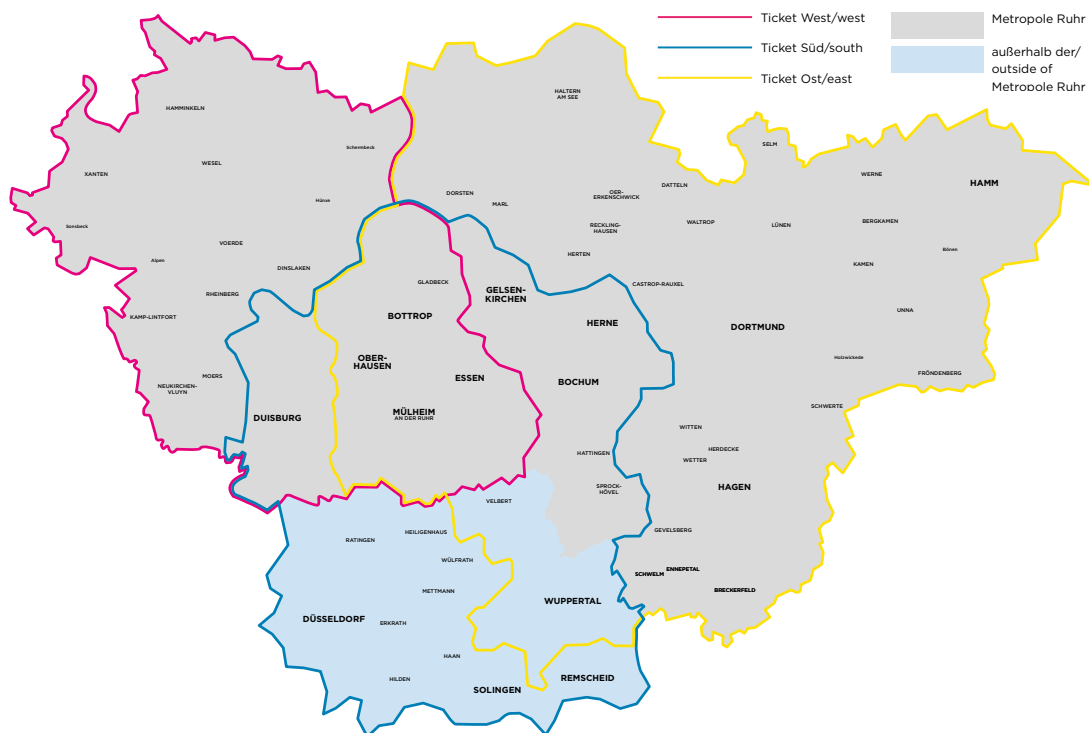
A vibrant yellow graphic for the WelcomeCard Ruhr. On the left, a white cloud-like shape contains the text '100% Ruhrgebiet' and the website 'www.welcomecard.ruhr'. In the center is a detailed illustration of a Ferris wheel, with a 'WELCOMECARD RUHR' sign attached to its base. To the right, a blue circular badge with a white airplane icon says 'AB 25 € FROM'. The bottom of the graphic features two lines of text: '1 TICKET | 36 x FREIER EINTRITT | UNBEGRENZT FAHREN MIT BUS UND BAHN\*' and '1 TICKET | 36 x FREE ENTRY | UNLIMITED BUS AND TRAIN TRAVEL\*'. A small disclaimer at the bottom right reads: '\*innerhalb des ausgewählten Tarifgebietes des VRR/WestfalenTarif (2. Klasse)' and '\*within the selected area of the VRR/WestfalenTarif'.

## West, Süd oder Ost – Wohin soll's gehen?

Bevor Sie Ihre Reise im Ruhrgebiet starten, müssen Sie sich überlegen, welches Areal Sie mit der WelcomeCard erkunden möchten. Mit der Karte haben Sie dort dann freie Fahrt mit dem ÖPNV. Manche Städte sind gleich in mehreren Bereichen vertreten, deshalb lohnt es sich vorher zu überlegen, welche Städte Sie erkunden möchten.

## Where do you want to go?

West, South or East – before you start your trip in the Ruhr Area, you need to decide which area you want to explore with the WelcomeCard. With the card you will then have free travel there by public transport.



## Wo bekomme ich die WelcomeCard?

Die WelcomeCard Ruhr können Sie unkompliziert online bestellen, ausdrucken und sofort nutzen. Vor Ort ist die Karte an vielen Tourist-Informationen erhältlich. Das Angebot ist entweder für 24 Stunden (für 25 Euro), für 48 Stunden (für 35 Euro) oder für 72 Stunden (für 45 Euro) erhältlich.

## Where can I buy the WelcomeCard?

You can easily order the WelcomeCard Ruhr online, print it out and use it immediately. The card is available locally at many tourist information offices. The offer is available either for 24 hours (for 25 Euro), for 48 hours (for 35 Euro) or for 72 hours (for 45 Euro).

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION

 [www.welcomecard.ruhr](http://www.welcomecard.ruhr)

 +49 1806 181620\*

 [info@welcomecard.ruhr](mailto:info@welcomecard.ruhr)

\* € 0,20/Anruf aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise max. € 0,60/Anruf,  
€ 0.20/call from the German landline, max. € 0.60/call from the mobile phone network

# RUHR DEUTSCH

## RUHR GERMAN

Der Ruhri ist ehrlich und direkt. Was er meint, sagt er frei Schnauze. Mit dazu gehört eine große Portion Herzlichkeit – weshalb die folgenden Redewendungen nicht ganz so böse gemeint sind, wie sie vielleicht klingen mögen...

The “Ruhri” is honest and direct. People say what they mean, by gosh and by golly. They are also a very warm-hearted people, so that the following expressions are actually not meant as harshly as they may sound...

### Ker, getz hömma auf am knöttern!

Jetzt hör mal mit der Nörgelei auf!  
Now, stop complaining!

### Mach mir keine Fiesematenten

Mach mir keinen Unsinn  
Don't do anything stupid.

### Hömma, jetzt is abba Schicht im Schacht!

Pass lieber auf, sonst gibt es Ärger!  
You better watch out, otherwise there's going to be trouble!





**TRINKHALLE**



## **Geh mir nich auffe Pimpermellen!**

Geh mir nicht auf die Nerven!

Don't get on my nerves!

## **Iss dein Vadda Glaser?**

Steh mir nicht im Weg!

Get out of my way!

## **Kipp mich nich ausse Latschen!**

Das glaube ich jetzt nicht!

(Reaktion auf eine überraschende Nachricht)

No way!

(as a response to surprising news)

# SIE HABEN FRAGEN? DO YOU HAVE ANY QUESTIONS?

Das Team unseres Service Centers steht Ihnen bei all Ihren Fragen rund um die Metropole Ruhr zur Verfügung und erstellt Ihnen gerne Ihr individuelles Informationspaket. Mit unserer Hilfe wird Ihr Ausflug in die Metropole ein einzigartiges Erlebnis.

## SERVICE

- **Kostenfreies Informationsmaterial und Verkauf** von Reiseführern, Radwanderkarten und Freizeitkarten *Free information material and sale of travel guides, cycling maps and leisure maps*
- **Tickets für Veranstaltungen** von Klassik, über Rock und Pop, Musicals und Kulturevents *Tickets for events from classical music to rock and pop, musicals and cultural events*
- **Vermittlung** von Unterkünften und Pauschalarrangements *Arrangement of accommodation and package deals*

Our Service Center team is at your disposal to answer all your questions about the Ruhr Metropolis and is looking forward to providing you with an individual information package. With our help, your trip to the Ruhr Metropolis will be a truly unique experience.

## WEITERE INFORMATIONEN | MORE INFORMATION



[www.ruhr-tourismus.de/Service](http://www.ruhr-tourismus.de/Service)



+49 1806 181620\*

\* € 0.20/Anruf aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise max. € 0.60/Anruf,  
€ 0.20/call from the German landline, max. € 0.60/call from the mobile phone network

### Impressum:

Herausgeber: Ruhr Tourismus GmbH · Gestaltung: BOK+Gärtner GmbH · Druck: Kunst- und Werbedruck GmbH&Co KG  
Stand: Januar 2020, Änderungen vorbehalten/subject to modifications

# ROUTE INDUSTRIE- KULTUR PER RAD

ab  
from **280 €**

p.P. im DZ/  
in a double room



## Inklusivleistungen:

- Vier Übernachtungen inklusive Frühstück
- Auffahrt zur Panoramaterrasse auf dem Nordsternurm
- Radkarte radrevier.ruhr West
- Reisepreissicherungsschein
- Tägliche Tourenlänge ca. 50–60 km

## Services included:

- Four overnight stays including breakfast
- Ascent to the panorama terrace on the Nordstern Tower
- Cycling map radrevier.ruhr (Western part)
- Travel price insurance certificate
- Daily tour length approx. 50-60 km

## INFOS & BUCHUNG | INFORMATION & BOOKING



[www.ruhr-tourismus.de/Reisen](http://www.ruhr-tourismus.de/Reisen)



+49 1806 181620\*

\* € 0,20/Anruf aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise max. € 0,60/Anruf,  
€ 0.20/call from the German landline, max. € 0.60/call from the mobile phone network

**MEHR ERLEBNISSE.  
MEHR GESCHICHTEN.  
MEHR INSPIRATION.**



**WWW.MEIN-RUHRGEBIET.BLOG**